

## Anordnungen für die Gemeinde

<sup>1</sup>Du aber rede, wie sich's ziemt nach der heilsamen Lehre:<sup>2</sup>den Alten sage, dass sie nüchtern seien, ehrbar, züchtig, gesund im Glauben, in der Liebe, in der Geduld;<sup>3</sup>desgleichen den alten Frauen, dass sie sich halten wie es sich für Heilige ziemt, nicht Lästerrinnen, nicht Weinsäuferinnen, gute Lehrerinnen;<sup>4</sup>dass sie die jungen Frauen lehren züchtig zu sein, ihre Männer zu lieben, Kinder zu lieben,<sup>5</sup>sittsam zu sein, heilig, häuslich, gütig, ihren Männern untertan, damit nicht das Wort Gottes verlästert werde.<sup>6</sup>Desgleichen ermahne die jungen Männer, dass sie züchtig seien.<sup>7</sup>In allen Dingen aber stelle dich selbst zum Vorbild guter Werke, mit unverfälschter Lehre, mit Ehrbarkeit,<sup>8</sup>mit heilsamem und untadeligem Wort, damit der Widersacher sich schäme und nichts Böses von uns zu sagen habe.<sup>9</sup>Den Knechten sage, dass sie ihren Herren untertänig seien, in allen Dingen Wohlgefallen zu suchen, nicht zu widersprechen,<sup>10</sup>nicht zu veruntreuen, sondern sich in allem als gut und treu erweisen, damit sie die Lehre Gottes, unseres Heilandes, zieren in allen Stücken.

## Die errettende Gnade Gottes

<sup>11</sup>Denn es ist erschienen die heilsame Gnade Gottes allen Menschen,<sup>12</sup>die uns züchtigt, dass wir verleugnen sollen das ungöttliche Wesen und die weltlichen Lüste, und besonnen, gerecht und gottselig leben in dieser Welt<sup>13</sup>und warten auf die selige Hoffnung und Erscheinung der Herrlichkeit des großen Gottes und unseres Heilandes, Jesus Christus,<sup>14</sup>der

<sup>1</sup>But speak thou the things which become sound doctrine:<sup>2</sup>That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.<sup>3</sup>The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;<sup>4</sup>That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,<sup>5</sup>To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.<sup>6</sup>Young men likewise exhort to be sober minded.<sup>7</sup>In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine shewing uncorruptness, gravity, sincerity,<sup>8</sup>Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.<sup>9</sup>Exhort servants to be obedient unto their own masters, and to please them well in all things; not answering again;<sup>10</sup>Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.<sup>11</sup>For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,<sup>12</sup>Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;<sup>13</sup>Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;<sup>14</sup>Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.<sup>15</sup>These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.

sich selbst für uns gegeben hat, damit er uns erlöste von aller Ungerechtigkeit und reinigte sich selbst ein Volk zum Eigentum, das eifrig wäre zu guten Werken.<sup>15</sup> Dies rede und ermahne und strafe mit allem Ernst. Niemand soll dich verachten.